

COMPARING LANGUAGES

(Catalan, Spanish, Croatian, Greek, Romanian, Italian & Portuguese)



Co-funded by
the European Union

English

"It is not knowledge, but the act of learning, not possession but the act of getting there, which grants greater satisfaction"

Carl Friedrich Gauss

Portuguese

"Não é o conhecimento, mas o ato de aprender, não a posse mas o ato de chegar lá, que concede maior satisfação"

Spanish

No es el conocimiento, sino el acto de aprendizaje, no la posesión, sino el acto de llegar allí, que concede el mayor disfrute.

Catalan

No és el coneixement, sinó l'acte d'aprenentatge, no la possessió, sinó l'acte d'arribar allà, que concedeix el major gaudi.

Greek

Δεν είναι η γνώση, αλλά η πράξη της μάθησης, όχι η κατοχή, αλλά η πράξη να φτάσουμε εκεί, που δίνει μεγαλύτερη ικανοποίηση.

Italian

Non è la conoscenza, ma l'atto di imparare; non il possesso ma l'atto di arrivarci, che dà la gioia maggiore

Croatian

Ne znanje, nego čin učenja, ne posjedovanje, nego put dolaska do cilja, to je ono što pruža veće zadovoljstvo.

Romanian

Nu cunoașterea în sine, ci procesul de a învăța, nu posesia, ci actul de a ajunge acolo oferă cea mai mare satisfacție.

LANGUAGE	Vowels	Consonants	Letter +repeated	Similar words	Different words
CATALAN	43 (a,e,i,o,u)	53 (n,l, s, c, x, m, t, d, p, r, g, ll, b, qu, j)	Consonants: N (9 times) S (7 times) Vowels: A (11 times) E (15 times)	Coneixement (Catalan) Conhecimento (Portuguese) Conocimiento (Spanish) Conoscenza (Italian) Acte (Catalan) Atto (Italian) Acto (Spanish) Act (English) Ato (Portuguese) Aprenentatge (Catalan) Aprender (Portuguese) Possessió (Catalan) Posesia (Romanian) Posesión (Spanish) Possession (English) Posse (Portuguese) Arribar (Catalan) Concedeix (Catalan) Concede (Spanish & portuguese) Major (Catalan) Mayor (Spanish) Maior (Portuguese)	All the Greek and Croatian words.

LANGUAGE	Vowels	Consonants	Letter +repeated	Similar words	Different words
CROATIAN	37 (a,e,i,o,u)	45 (n,z,nj,g,č,ć,,p,s,j,d,v,t,l,k,lj,š,ž)	17 Vowels: a(8) e(9) o (13) u (3) Consonants: n (6) z (2), nj (3), g (2), č (2), p (3), s (2), d (4), v (3), t (3), lj(2)	Non (Italian) Nu (Romanian) No (Catalan) Ne (Croatian) Posesia (Romanian) posesion (Spanish) possesto (Italian) possession (english) Posjedovanje (Croatian)	All the Greek, Catalan, Italian, Spanish, Romanian, Portuguese words. We only have consonants: Č,Ć,Š,Ž,LJ,NJ
GREEK	53	44	consonants v (6) σ (6) λ (5) vowels η (14) α (13) ε (8) ι (6)	da (Italian) δῖναι (Greek)	All other languages
ROMANIAN	49 (a, e, i, o, u, ă, î)	45 (c, d, f, g, j, l, m, n, p, r, s, ș, t, ț, v)	Consonants: c (8 times) n (6 times) s (5 times) r (3 times) d, f, m,p (2 times) Vowels: a (14 times) e (12 times) i (7 times) o,u (6 times) ă, î (2 times)	<u>Actul</u> (Romanian) Acto (Spanish) Acte (Catalan) Atto (Italian) Ato (Portuguese) Act (English) <u>Posesia</u> (Romanian) Posesión (Spanish) Possessió (Catalan) Possesso (Italian) Posse (Portuguese) Possession (English) Satisfacție (Romanian) Satisfação (Portuguese) Satisfaction (English)	All the Greek and Croatian words

LANGUAGE	Vowels	Consonants	Letter +repeated	Similar words	Different words
ITALIAN	39	44	o (9) a (12)	<i>Coneixement (Catalan)</i> <i>Conhecimento (Portuguese)</i> <i>Conocimiento (Spanish)</i> <i>Acte (Catalan)</i> <i>Acto (Spanish)</i> <i>Act (English)</i> <i>Ato (Portuguese)</i> <i>Possessió (Catalan)</i> <i>Posesia (Romanian)</i> <i>Posesión (Spanish)</i> <i>Possession (English)</i> <i>Posse (Portuguese)</i> <i>Arribar (Catalan)</i> <i>Concedeix (Catalan)</i> <i>Concede (Spanish & portuguese)</i> <i>Major (Catalan)</i> <i>Mayor (Spanish)</i> <i>Maior (Portuguese)</i> <i>Gaudi (Catalan)</i> <i>Godimento (Italian)</i>	<i>All the Greek and Croatian words</i>

LANGUAGE	Vowels	Consonants	Letter +repeated	Similar words	Different words
PORTUGUESE	43 (a,e,i,o,u)	42 (c,d,f,g,h,l,m,n,p,q,r,s,t)	9 Consonantes C -6 n-6 s-6 d-4 m-4 r-4 t-4 h-2 p-2 f-1 g-1 l-1 q-1 Vowels a-14 o-13 e-12 i-3 u-1	<i>Chegar (Portuguese)</i> <i>Llegar (Spanish)</i> <i>Não (Portuguese)</i> <i>No (spanish, Catalan, english)</i> <i>Non (Italian)</i> <i>Ne (Croatian)</i> <i>Nu (Romanian)</i> <i>Mas (Portuguese)</i> <i>Ma (Italian)</i> <i>Conhecimento (Portuguese)</i> <i>Coneixement (Catalan)</i> <i>Conocimiento (Spanish)</i> <i>Conoscenza (Italian)</i> <i>Ato (Portuguese)</i> <i>Acte (Catalan)</i> <i>Atto (Italian)</i> <i>Acto (Spanish)</i> <i>Act (English)</i> <i>Aprender (Portuguese)</i> <i>Aprenentatge (Catalan)</i> <i>Apprendere (Italian)</i> <i>Posse (Portuguese)</i> <i>Possessió (Catalan)</i> <i>Possesso (Italian)</i> <i>Posesia (Romanian)</i> <i>Posesión (Spanish)</i> <i>Possession (English)</i>	All the Greek words

				Concede (Spanish & portuguese) Concedeix (Catalan) Maior (Portuguese) Major (Catalan) Mayor (Spanish)	
--	--	--	--	---	--

LANGUAGE	Vowels	Consonants	Letter +repeated	Similar words	Different words
SPANISH	40 (a, e, i, o, u)	51 (n, s, l, c, m, t, d, p, r, d, z, j, ll, g, qu, y, f)	Consonants: N (9 times) S and C (6 times) Vowels: E (16 times) O (13 times)	Mayor (Spanish) Major (Catalan) Maior (Portuguese) Conocimiento (Spanish) Coneixement (Catalan) Conhecimento (Portuguese) Conoscenza (Italian) Acto (Spanish) Acte (Catalan) Atto (Italian) Act (English) Ato (Portuguese) Posesión (Spanish) Possessió (Catalan) Possesso (Italian) Posesia (Romanian) Possession (English) Posse (Portuguese) Concede (Spanish & portuguese) Concedeix (Catalan)	All the Greek and Croatian words